Le Petit Journal

Bulletin d'information de la municipalité du Canton de Hatley

Décembre 2009

Fête de Noël : venez fêter avec nous!

Le samedi 12 décembre, vous êtes invités à venir célébrer la magie de Noël avec nous. Plusieurs activités vous attendent entre 13 h et 15 h à l'école primaire de North Hatley. Bricolage, jeux, cadeaux, cuisine et surprises vous attendent. Venez profitez de la blancheur qui s'installe pour vous réchauffer avec nous. Plaisir garanti!!!

Espaces publicitaires pour *Le Petit Journal* 2010

+ 6 numéros par année, format carte d'affaires, bilingue, 240 $ pour l'année.
+ Le nombre d'espaces est limité, donc c'est premier arrivé, premier servi.
+ Les espaces seront réservés seulement sur paiement du montant total.

Avis d'ébullition pour le réseau de North Hatley : toujours en vigueur !

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

Horaire de collecte

Renseignements importants

- Collecte des matières putrescibles (bac brun) une fois par mois pour l'hiver (11 décembre, 8 janvier, 12 février, 12 mars) et collecte une fois par semaine à partir du mois d'avril, toujours le vendredi.
- Collecte des matières recyclables (bac bleu) et des matières résiduelles (bac noir) aux deux semaines, le jeudi.
- Collecte de sapins, le vendredi 15 janvier 2010.
- Dépôt des RDD, dans le stationnement à l'Hôtel de Ville de North Hatley, le 1er mai 2010.

Séances du conseil 2010

4 janvier
1er février
1er mars
12 avril
3 mai
7 juin
5 juillet
2 août
13 septembre
4 octobre
1er novembre
6 décembre

Changement de limite de vitesse Bel-Horizon à 70 km/h

La municipalité a adopté un règlement pour limiter la vitesse permise sur le chemin Bel-Horizon à 70 km/h. Ce règlement entrera en vigueur, sur approbation du *Ministère des Transports du Québec*, le 1er février 2010. Les enseignes seront changées à ce moment-là.

LES ENTREPRISES
ALAIN Préfontaine

1555, Bel-Horizon
Canton-de-Hatley J0B 2C0
Tél. : (819) 822 - 2233
Fax : (819) 829 - 1498
info@aprefontaine.com
www.aprefontaine.com

Excavation—Concassé—Terre—Sable—Paillis

Chenil Chaud Au Coeur
Allison Bennett
Technicienne en Santé Animale
4640 Chemin Capelton
Canton de Hatley, Québec
J0B 2C0
1-819-842-2118
Nourriture et accessoires
Biscuits pour chiens faits maison

Pension pour chiens et chats avec soin de qualité

QUELQUES RÉALISATIONS DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL

Les loisirs

- Politique de loisirs : plus de 55 000 $ en remboursement direct aux citoyens depuis 2003. 11 486 $ en 2008 seulement.
- Création d'un poste d'agente de développement loisirs.
- Création d'un camp de jour estival depuis 2005. En 2009, le camp a accueilli plus de 50 jeunes tout en créant 4 emplois.
- Collaboration pour le maintien et le développement du Centre de ski Montjoye.

Environnement

- Création d'un comité consultatif en environnement
  - ~ Distribution de milliers d'arbres aux citoyens;
  - ~ Distribution de plantes pour la bande riveraine;
  - ~ Politique de remboursement de couches lavables;
  - ~ Remplacement graduel des lumières de rues par des lumières minimisant la pollution lumineuse.
- Protection des bandes riveraines du lac Massawippi (5 mètres).
- Vidange périodique des fosses septiques depuis 2004.
- Collaboration avec le MRNF pour la restauration des sites miniers Eustis I, II et III qui étaient une source importante de pollution pour la rivière Massawippi.

Transport

- Pavage du chemin Dunant par l'obtention d'une subvention (taxe d'accise).
- Imposition d'une taxe d'immobilisation des routes et planification à long terme. Résultat : un réseau routier graduellement mais constamment amélioré par le renforcement des structures, l'amélioration du drainage (fossés), la construction d'aires de virages, etc.

Lac Massawippi

Création du Parc régional Massawippi avec les municipalités d'Ayer's Cliff, Hatley, North Hatley et Ste-Catherine-de-Hatley. Le parc régional permet aux cinq municipalités d'agir ensemble sur plusieurs dossiers, comme la réfection du barrage, l'appui aux organismes de la région (ex : Association de protection du Lac Massawippi, Société d'histoire du lac Massawippi, etc.), la réglementation touchant le lac, etc.

Développement

Le Canton favorise une approche dynamique permettant de mieux encadrer les promoteurs, facilitant le développement tout en protégeant l'intérêt des contribuables.

Résultat : Développement Boisés du Chêne-Rouge phase I, II et III (à venir), Développement rue Thomas, Développement rue Bergeron, Développement Jackson Heights.

Paysages et récréotouristique

- Contrôle du développement dans la Vallée de la rivière Massawippi. Dans ce secteur, un contrôle plus strict est exercé sur le type de revêtement des nouvelles résidences, la coupe d'arbres, etc. dans le but de protéger le paysage unique de ce secteur.
- Acquisition par la municipalité des terrains de Montjoye situés au sud la route 108, pour assurer un développement harmonieux propre à la vocation particulière du secteur.

Urbanisme

Les règlements d'urbanisme n'ont rien de statiques au Canton de Hatley. Des modifications et améliorations sont apportées régulièrement afin de soutenir les initiatives de développement et certains projets particuliers, le tout dans le respect des grandes orientations du plan d'urbanisme.

Bertrand Rénovation
construction • rénovation résidentielle
RBQ. : 8299-4682-43
• Tirage de joints • Pose de gypse
• Peinture int. & ext. • Isolation / Céramique
• Menuiserie / Planchers • Finition de sous-sol
• Ébénisterie / Boiseries • Finition & Maibec
APCHQ
Bertrand : 819 842-2489

Bleuetière des Étangs
Bleuets biologiques
certifié ECOCERT
• Bleuets frais (en saison) • Chocolat aux bleuets congelés
• Bleuets congelés
• Confiture de bleuets • Chocolat aux bleuets fins
1, Ch. Montplaisir Canton Hatley QC J0B 2C0
819 842-2489

Grand Gourmet
Fines Herbes
Domaine de la Cressonière Inc.
25, chemin North, Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0
Tél: 819-842-4210 Fax: 819-842-4548
cbeaulieu@herbes-grandgourmet.com

Vous avez un chien? Nettoyez après lui!

Rappelez-vous que...«Le gardien d'un animal doit immédiatement nettoyer, par tous les moyens appropriés, toute place publique, parc ou toute propriété privée salie par les dépôts de matière fécale laissés par un animal dont il est le gardien et doit en disposer d'une manière hygiénique. À cette fin, le gardien doit avoir en sa possession le matériel nécessaire.»

Remboursement couches lavables

Le Canton de Hatley rembourse 50% de l'achat d'un ensemble de couches lavables (minimum 15 couches), jusqu'à concurrence de 250 $. Facture originale, preuve de naissance, de résidence et pièce d'identité requis pour obtenir le remboursement.

Liste de gardiennes et gardiens d'enfants

La liste est disponible sur le site internet www.cantondehatley.ca. Si vous souhaitez ajouter votre nom, communiquez nous vos renseignements. 819-842-2977 ou adjointdircanton@municipalite.org

Liste d'entreprises du Canton de Hatley

La liste est disponible sur le site internet www.cantondehatley.ca et sera publiée avec *Le Petit Journal* de février 2010. Si vous souhaitez ajouter votre entreprise ou service, communiquez nous vos renseignements.
819-842-2977 ou adjointdircanton@municipalite.org

Vous aimeriez essayer le curling ou joindre une ligue?

Reprise des ligues avec de nouvelles équipes, le 4 janvier 2010.
Pour plus de renseignements :
North Hatley Curling Club Inc
www.nhclub.org
3245, chemin Capelton, Canton de Hatley
(819) 842-2655

Truc pour le bac brun

Placez un journal ou un morceau de carton dans le fond du bac (sur la grille) pour éviter que les matières restent prises à cause du gel.

Horaire du site d'enfouissement et de l'écocentre

Horaire pour la saison d'hiver

Ouvert du mardi au vendredi, de 8 h à 16 h 30 pour les mois de décembre à mars inclusivement

Horaire de la période des fêtes pour l'année 2009-2010

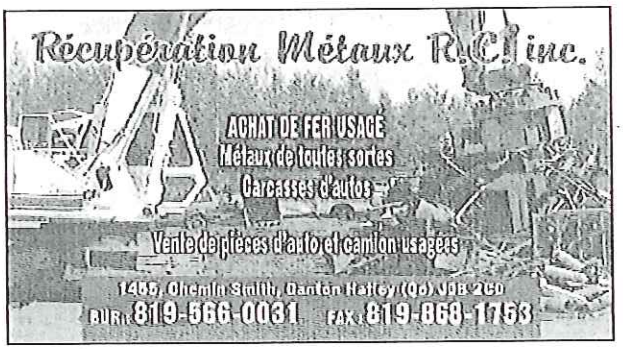
Fermé le 25-26-27-28 décembre et le 1-2-3-4 janvier pour la période des fêtes. Pour toute information : 819-849-9479

Remboursements loisirs : date limite

Toute demande de remboursement de la surtaxe pour les activités de loisirs ainsi que toute demande de remboursement pour une passe de saison à Montjoye doivent être soumises à la municipalité au plus tard le 31 décembre. Le timbre poste fera foi de la date. À noter que le bureau municipal sera fermé du 24 décembre 2009 au 3 janvier 2010 inclusivement.

Patinoire au Parc Rivière

Saviez-vous que le Canton de Hatley participe au coût d'entretien de la patinoire au Parc Rivière de North Hatley ? Oui, c'est aussi votre patinoire. Profitez-en !



Le potager d'Emylou

Distribution de fruits et légumes biologiques

105, chemin d'Haskell Hill
Canton-de-Hatley
(Québec) J0B 2C0
Téléphone : 819 562-4205
Télécopieur : 819 562-4394
Courriel:

Redécouvrez le Centre de ski Montjoye

* Nouveau propriétaire, chalet rénové.
* Plusieurs améliorations, tarifs à l'heure!
* Passe de saison individuelle et familiale admissible au programme de remboursement de la municipalité, pour les 17 ans et moins. Pour information, communiquez avec la municipalité.

Ski Montjoye
Service à la Clientèle et École de glisse : 819 842-2447
Télécopieur 819 842-2881 info@skimontjoye.com

http://www.skimontjoye.com/fr/accueil.php

Père Noël

Le Père Noël arrive à North Hatley bientôt. Il arrive au parc Dreamland le dimanche, 20 décembre à 17h30. Venez nombreux pour l'accueillir!

Cet événement est organisé par le Centre communautaire de North Hatley, avec l'aide appréciée des pompiers.

Boites aux lettres en sûreté?

Votre boite aux lettres est-elle installée de façon à éviter toute collision avec le chasse-neige? C'est avant l'hiver qu'il faut s'en assurer!

Votre boite est en plastique? Protégez-la avec un panneau ou autrement.

Attention à votre bac roulant

Veuillez placer votre bac roulant dans votre entrée près de la route mais sans nuire aux opérations de déneigement. Limitez au minimum le temps que le bac est laissé en bordure du chemin. Vous éviterez ainsi des dommages à votre bac .

Nouvelles de la Bibliothèque de North Hatley

Exposition de Noël : art et cadeaux

Du 28 novembre au 30 décembre. Idéal pour trouver un cadeau original. Tableaux, poterie, photographies, bijoux, objets en bois et en métal, bâtons de marche, paniers, figurines de déesse... Tout est là! Heures d'ouverture de la bibliothèque, et les dimanches (à préciser).

Matin Café

Le premier vendredi de chaque mois, ça bouge à la Bibliothèque : clinique de tension artérielle, café et gâterie, parfois une visite d'une classe de l'école, etc.

Message de la présidente

Après 23 ans de service, la bibliothécaire Susan Gwyn a décidé de prendre une retraite bien méritée. Pour souligner son exceptionnelle contribution, nous la fêterons cet été. En attendant, nous chercherons à combler le poste de bibliothécaire. L'offre d'emploi sera bientôt disponible à la bibliothèque. Adressez toute question ou demande à l'attention de Margot Graham Heyerhoff, présidente, Bibliothèque de North Hatley.

La lecture en cadeau

Une carte de membre à la bibliothèque de North Hatley ne coûte que 20 $ par personne, 25 $ par famille et n'est pas limitée aux seuls résidants de North Hatley.

Fermée les 24, 25, 26, 31 décembre, 1er et 2 janvier.

819-842-2110

www.nhlibrary.qc.ca

biblio@nhlibrary.qc.ca

Vous cherchez un arbre de Noël local et sans pesticides?

Gladys Beattie, 5605, chemin Dunant, 819-346-5301

Ouvert du 28 novembre jusqu'au 24 décembre

AU PIED DE LA PORTE

AU PIED DE LA PORTE innove avec des produits et services adaptés à vos besoins!

Appelez : 819 347-6746 m-lecomte@hotmail.com
3985, chemin Albert Mines

MASSOTHÉRAPIE

- **Le mal de dos...ça se soigne!**
- **Venez découvrir notre invention: «la table grenouille». Pensée et conçue pour soulager le mal de dos.**
- **Venez vivre une demi-journée détente (spa, massage, musique, livres).**

Le Petit Journal

Canton de Hatley newsletter

December 2009

Christmas party

Saturday, December 12th, you are invited to come and share the magic of Christmas with us! Activities will be held from 1 p.m. to 3 p.m. at the North Hatley elementary school. Crafts, games, gifts, cooking and surprises included! Come celebrate the upcoming holiday season with us.

Le Petit Journal 2010 ad spaces

+ 6 bilingual issues a year, business card size, 240 $ per year.
+ The number of spaces are limited, so it is first come first served.
+ Ad spaces are reserved only upon reception of full payment.

Notice to boil water reminder

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.

Pick-up schedule Important information

+ The brown bin pick up (organic materials) will be once a month during the winter (December 11th, January 8th, February 12th, March 12th).
+ Recyclables (blue bin) and residual waste (black bin) will be picked up every two weeks, on Thursdays.
+ Christmas tree pick up is on January 15th, 2010
+ Hazardous waste depot on May 1st 2010 at North Hatley Town Hall parking

2010 Council meetings

January 4th
February 1st
March 1st
April 12th
May 3rd
June 7th
July 5th
August 2nd
September 13th
October 4th
November 1st
December 6th

New speed limit for bel-Horizon

The municipality has adopted a new by-law concerning limiting the allowed speed on Bel-Horizon road. This by-law is subject to Ministere des Transports approval and would come into effect February 1st 2010, at which point the signs will be installed.

LES ENTREPRISES
ALAIN Préfontaine

1555, Bel-Horizon
Canton-de-Hatley J0B 2C0
Tel. : (819) 822 - 2233
Fax : (819) 829 - 1498
info@aprefontaine.com
www.aprefontaine.com

Excavation—Crushed stone—Top soil—Sand—Mulch

WARM HEARTS & WET NOSES KENNEL
Allison Bennett
Animal Health Technician
4640 Capelton Road
Hatley Township, Quebec
J0B 2C0
1-819-842-2118
Pet Supplies, Food & Homemade Dog Biscuits
Quality Care
Boarding
Dogs and Cats

SOME OF COUNCIL'S ACCOMPLISHMENTS

Investing in recreation

- Recreation policy: More than 55 000 $ in direct refunds to citizens since 2003. 11 486 $ in 2008 alone.
- Hiring of a recreational development agent.
- Summer day camp established in 2005. In 2009, more than 50 children were registered and 4 jobs created.
- Cooperation to maintain and develop the Montjoye ski center

Environment

- Environment committee is established
  - ~ Distribution of thousands of trees to citizens;
  - ~ Distribution of plants for the shoreline buffer strips;
  - ~ Reusable diaper refund policy;
  - ~ Gradual replacement of public lights to reduce light pollution
- Protection of the lake and river with buffers trips (5 meters).
- Periodic cleaning of septic tanks since 2004.
- Cooperation with the MRNF to restore the Eustis mine sites (I, II and III), that was a major source of pollution for the Massawippi river.

Transport

- Road improvement tax and long term planning make for a gradually but constantly improving road infrastructure, including better drainage, road turn arounds, etc.
- Paving of Dunant road by obtaining a government grant.

Lake Massawippi

Creation of the Parc régional Massawippi with Ayer's Cliff, Hatley, North Hatley and Ste-Catherine-de-Hatley. This organisation allows the five municipalities to act as one on many common issues such as the repair of the dam, support of regional non-profit organizations (such as the Lake Massawippi Protection Association and the Lake Massawippi historical society), regulations concerning the lake, etc.

Development

The Canton has a dynamic approach to development allowing to better supervise developpers, thus encouraging development while protecting tax payers. The result is three new developments in the last few years: Boisés du Chêne-Rouge phase I, II et III (coming soon), Thomas, Bergeron and Jackson Heights.

Landscape, recreation and tourism

Development and construction is more strictly controlled in the Massawippi river valley. For example the apperance of new homes is subject to approval by council and there is strict control of tree cutting, etc. to protect the unique landscape of the sector.

The municipality has acquired the lands of Montjoyer situated south of route 108 in 2009, to ensure a harmonious and durable development that respects the sector's unique landscape.

Zoning regulations

The zoning and other related by-laws are anything but static in the Canton de Hatley. Changes and improvements are made on a regular basis to support development initiatives and particular projects, always within the framework laid out in the *plan d'urbanisme.*

Bertrand Renovation

- Dry wall
- Painting
- Carpentry/floors
- Gypsum
- Insulation/ceramic
- Basement renovations

APCHQ

Bertrand : 819 842-2489

Bleuetière des Étangs

Organic blueberries ECOCERT

- Fresh blueberries (in season)
- Frozen blueberries
- Frozen blueberry chocolate
- Fine blueberry chocolate

1, chemin Montplaisir, Canton de Hatley QC J0B 2C0
819 842-2489

Grand Gourmet

FINE HERBS

Domaine de la Cressonière Inc.
25, chemin North, Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0
Tél: 819-842-4210 Fax: 819-842-4548
cbeaulieu@herbes-grandgourmet.com

You have a dog? Please pick up after it!

If a dog defecates on any public or private property other than the property of its owner, the owner or keeper must remove such defecation immediately. The owner should at all times have the necessary material.

Refunds for reusable diapers

The Canton de Hatley refunds 50% of the cost of a reusable diaper kit (minimum of 15 diapers), up to 250 $. Refund requires original bill, proof of birth and i.d.

List of babysitters

The list of local babysitters is on our web site www.cantondehatley.ca . If you wish to add your name to the list please contact us at 819-842-2977 or adjointdircanton@municipalite.org

Business and service list

The list of local businesses and services is on our web site www.cantondehatley.ca and will be published in *Le Petit Journal* of February 2010. If you wish to add to the list please contact us at 819-842-2977 or adjointdircanton@municipalite.org.

You would like to try curling or join a league?

The curling league will start again with new teamns, on January 4th 2010.

For more information:

North Hatley Curling Club Inc

www.nhclub.org
3245, chemin Capelton
Canton-de-Hatley
(819) 842-2655

Brown bin tip

Place a newspaper or piece of cardboard at the bottom fo your brown bin to avoid materials freezing.

Eco-centre and dump site schedule

Winter schedule
Open from Tuesday to Friday, from 8 a.m. to 4 :30 p.m. for the months of December to March included.

Holiday season schedule
Closed December 25-26-27-28 and January 1-2-3-4.
For information: 819-849-9479

Recreation refunds

All refund requests of the surtax on recreational activities or Montjoye season passes must be submitted by December 31st. The postal stamp will be considered the official date. Take note that the municipal office will be closed from December 24th to January 3rd included.

River park skating rink

Did you know that the Canton de Hatley shares the cost of maintaining the River Park skating rink? Yes, it's your rink too. Enjoy it!

Récupération Métaux R.C. inc.

WE BUY USED STEEL
All sorts of metal

Old vehicles

Used car and truck parts for sale

1455, chemin Smith, Canton de Hatley (Qc) J0B 2C0

DISCOVER THE FLAVORS AND FRESHNESS OF OUR PERSONALIZED COLD BUFFETS.

TÉL : 819.842.1010
TÉLÉCOP : 819.842.3451
INFO@LAFAIMFINAUDE.CA

Le potager d'Emylou

Organic fruit and vegetable distribution

105, chemin d'Haskell Hill
Canton-de-Hatley
(Québec) J0B 2C0
Telephone : 819 562-4205
Fax : 819 562-4394
fermehaskell@hotmail.com

Rediscover Montjoye ski center

* New owner, renovated chalet.
* Many improvements, ski by the hour!
* Season ski passes for 17 years old and younger admissible to the municipal recreation refund. For information, contact the municipality.

Ski Montjoye
Customer service and ski school : 819 842-2447
Fax : 819 842-2881
info@skimontjoye.com

http://www.skimontjoye.com/fr/accueil.php

Santa Claus is coming to town

He arrives in Dreamland Park on Sunday, December 20th at 5:30 p.m. Come and welcome him!

This event is organised by the North Hatley Community Centre, with much appreciated help from the Firemen.

Is your mailbox safe?

Is your mailbox installed safely to avoid being hit by the snow plow? If your mailbox is plastic maybe you should protect it from being broken.

Mind your bin!

Place your rolling bin in your driveway near the road but avoid it being an obstacle for the snow plow. Also, leave your bin out as little as possible, to avoid it being broken by a collision.

North Hatley Library News

Christmas Art and Gift Show

November 28th to December 30th. Looking for a unique and original present? Paintings, wooden treasures, painted tin, pottery, cards, wood carving, photographs, jewellery, walking sticks, baskets, goddess figures…

Coffee Mornings

The first Friday of every month, the Library is a busy place: blood pressure clinic, coffee and goodies, perhaps a visit by a school class.

Books for Sale

We have books for sale at very reasonable prices. Books we've been given that we already have, or cannot use, or have removed from the Library.

From the President

After 23 years of outstanding service, Susan Gwyn has decided to retire. We will celebrate Susan's huge contribution to our Library this summer. In the mean time, we will be searching for a new librarian. An outline of the job requirements will be available at the Library shortly and all inquiries or applications should be addressed to Margot Graham Heyerhoff, President, North Hatley Library.

The gift or reading

The perfect gift for the Christmas stocking… Membership in the North Hatley Library costs a mere 20 $ (25 $ for the whole family) no matter what municipality you live in.

Closed December 24, 25, 26, 31 , January 1 & 2
819-842-2110
www.nhlibrary.qc.ca
biblio@nhlibrary.qc.ca

Looking for a local pesticide free christmas tree?

Gladys Beattie

5605, chemin Dunant, 819-346-5301

Open from November 28th until the 24th

AU PIED DE LA PORTE

AU PIED DE LA PORTE innovates with products and services adapted to your needs!!

Call : 819 347-6746 m-lecomte@hotmail.com
3985, chemin Albert Mines

MASSOTHERAPY

- **Back pain...is treatable!**
- **Come discover our invention: «the frog table». Specially made to help relieve back pain.**
- **Come enjoy a half-day of relaxation (spa, massage, music, books)**